

2014年度通訳案内士試験  
＜第2次口述試験対策特別講演会＞資料  
(2014年9月13日開催)

＜目 次＞

動画開始時間

(時:分:秒)

0:00:00	【1】2013 年度より通訳案内士試験ガイドラインが変更になった理由	1
0:26:03	【2】現行の通訳案内士試験ガイドライン	3
0:30:08	【3】＜第2次口述試験の試験方法＞(JNTO が 2013 年 5 月に公表)	4
0:36:27	【4】採点及び合否判定	5
0:47:10	【5】2013年度第2次口述試験の実際	6
1:17:08	【6】2013年度第2次口述試験の内容	8
1:23:00	【7】＜逐次通訳試験＞対策	10
1:39:42	【8】＜プレゼンテーション試験＞対策	16
2:19:55	【9】答の分からない質問に対する対処法	21
2:28:35	【10】話に詰まってしまった時の4段階対処法	23
2:35:57	【11】プレゼンテーション問題の例題の回答例	25
2:39:03	【12】プレゼンテーション問題の予想問題の回答例	28
2:45:29	【13】「日本の事象英文説明 300 選」の第2次口述試験出題実績	31
2:47:10	【14】絶対に出る＜プレゼンテーションの予想問題＞(232 題)	33
2:49:33	【15】第2次口述試験合格必勝の心構え	35
3:13:34	【16】付録	37

ありえへんサービスを提供する

ハロー通訳アカデミー

植山源一郎

---

## 【1】2013 年度より通訳案内士試験ガイドラインが変更になった理由

---

### ＜通訳案内士試験ガイドラインに関する検討会＞

観光庁にて、＜通訳案内士試験ガイドラインに関する検討会＞が、2011 年 10 月、11 月、2012 年 1 月に計3回開催され、(改定)通訳案内士試験ガイドラインの骨子が策定されました。その後、細部の検討、調整を経て、2012 年 12 月 7 日に、2013 年度から実施される(現行)通訳案内士試験ガイドラインが決定されました。

下記は、2012 年 1 月時点における改定事項と検討会委員の意見ですが、どのような経過を経て、ルール(ガイドライン)が決まっていたのかを知ることは、プレーヤー(受験者)にとっても非常に重要なことです。

### 【1】口述試験に係る主な改正事項(2012 年 1 月時点)

#### 1. 評価項目:

- |                  |                                |
|------------------|--------------------------------|
| ①明瞭さ(発音、声量)      | → 発音及び発声                       |
| ②文法・統辞の正確性       | → 文法及び語彙                       |
| ③対応能力(臨機応変さ、順応性) | → コミュニケーション(臨機応変な対応力、会話継続への意欲) |
| ④おもてなし精神(やる気・熱意) | → コミュニケーション(臨機応変な対応力、会話継続への意欲) |
| ⑤知識の正確性          | → 不問とする。                       |
| ⑥説明能力            | → プレゼンテーション                    |

(統辞とは:単語が結合してできる句、節、文の構造や機能のこと。英語:syntax シンタックス)

#### 2. 評価方法:

**全体評価**(①明瞭さ(発音、声量)、②文法・統辞の正確性、③対応能力(臨機応変さ、④順応性)、おもてなし精神(やる気・熱意))と**テーマ説明に係る評価**(⑤知識の正確性、⑥説明能力)とで5割ずつとし、合計して概ね6割を合格基準として合否判定を行うものとする。

(上記の「テーマ説明」は、現行の「プレゼンテーション」となったと考えられる)

3. ただし、各評価項目について、個別に設定する合格基準に達しない項目が1つでも存在する場合には、口述試験全体の評価内容にかかわらず不合格とする。

### 【2】検討会委員(11名全員)の意見

1. 採点基準をガイドラインに書込む必要はないが、何らかの形で具体的に示す必要がある。  
(→原則として6割を合格基準点と示した。採点基準は、現在でも非公開である)
2. 受験生に対し、テーマを一つ与えて回答させるだけでなく、受験生に何らかのテーマについて説明させる必要がある。  
(→言語明瞭、意味不明)
3. テーマ説明における評価については、日本人試験官と外国人試験官の両者が評価すべき。  
(→日本人試験官と外国人試験官とで、評価項目の分担があることを示唆している)

4. 「おもてなし精神」はやる気や熱意を含んでいるのか疑問。また「おもてなし」という言葉が適切か考える必要がある。説明能力は外国人のみならず日本人においても確認する必要がある。  
(→「おもてなし精神」は、現行の「コミュニケーション」(臨機応変な対応力、会話継続への意欲等)になった)
5. 優・良・不可で分けた場合、全て良で評価されたとしても合格にならないのは問題。  
(→優・良・不可の名称はともかく、現行が3段階の評価なのかどうかは不明である)
6. 英検1級保持者は筆記試験が免除されるため、知識の正確性を問うことは必要。外国人試験官に対しては、本試験の意義をオリエンテーション等で説明し共通の認識を持つようにしてほしい。「文法・統辞の正確さ」という文言は理解しづらい。「聞き取り」も残した方が良いのではないか。  
(→「文法・統辞の正確さ」は、文法及び語彙となった)
7. 通訳案内士に対応能力とエンターテインメント性、話の構成力は必要。筆記試験において、一般常識、歴史、地理を確認しており、口述試験において知識の正確性を聞くのはどうか。
8. 優、良、不可という記載をするのではなく、**点数による合格基準点を作成すればよいのではないか。**  
(→原則として6割を合格基準点、となった)
9. 対応能力・考え方を重視する必要がある。対応能力とは、人に対するコミュニケーション能力であり、言語によっても違う。
10. 「おもてなし精神」は受験生が何について評価するかわかりにくいのではないか。「聞き取り」は「対応能力」に入っているものと認識。**中国語、韓国語について、時勢を踏まえて合格基準を別途設定し、合格後、研修を強化するのも一案。(←某大手旅行会社関係者?)**
11. 「おもてなし精神」は「コミュニケーション能力」でよいのではないか。説明能力は「プレゼン能力」でよいのではないか。プレゼン能力の中にはボキャブラリーも含まれれば構成力、エンターテインメント性、ユーモアも含まれるものと思う。(←オピニオンリーダー?)  
(→この委員の意見により、現行の評価項目につながったようである)

### 【3】現行のガイドラインの評価項目と合否判定

#### 評価項目：

- ①プレゼンテーション
- ②コミュニケーション(臨機応変な対応力、会話継続への意欲等)
- ③文法及び語彙
- ④発音及び発声

#### 合否判定：

合否判定に当たっては、試験官ごとに基準が大きく異なることがないように、あらかじめ上記の評価項目ごとに、具体的な評価基準を設定しておくものとする。合否判定は、原則として6割を合格基準点とし、当該合格基準点に達しているか否かを判定することにより行う。

---

## 【2】現行の通訳案内士試験ガイドライン

---

現行の通訳案内士試験ガイドラインの第2次口述試験関係の規定です。

### 【1】試験全体の目的

試験の目的は、「通訳案内士として必要な知識及び能力を有するかどうかを判定すること」(通訳案内士法第5条)であり、出題方針も、**通訳案内の実務に沿った内容、レベルの問題**を出題することとする。

### 【2】口述試験の試験方法

- (1) 試験は、総合的な外国語の能力並びに日本地理、日本歴史及び一般常識に係る正確な知識を活用して行われる、**通訳案内の現場で必要とされるコミュニケーションを図るための実践的な能力**について判定するものとする。
- (2) 試験を受けることができる外国語は、受験者が筆記試験において選択したものと同一のものとする。
- (3) 試験は、日本の地理、歴史並びに産業、経済、政治及び文化についての主要な事柄のうち外国人観光旅客の関心の強いものを題材として、**受験者に通訳案内の業務を擬似的に行わせることにより実施**するものとする。
- (4) **試験時間は、8分程度とする。**
- (5) 終了者からの問題の漏洩を避けるため、当該時間帯の間、終了者を未受験者と別の部屋に待機させ、通信機器を預かる等の措置を取るとともに、時間帯によって大きな差が出ないように質問内容のレベルを合わせるなど、受験者間で不公平が生じないような方法とする。

### 【3】試験委員

- (1) 通訳案内士試験委員(以下、「試験委員」という。)は、口述試験については外国語ごとに2人以上選任されるものとする。
- (2) 試験委員は、口述試験においては、試験問題の作成及び合否の判定に関する事務を行う。
- (3) 試験問題の作成に当たっては、問題案を作成する試験委員と内容をチェックする試験委員を分けるなど、十分なチェック体制を確立し、一部の受験者だけに有利になる問題や、内容に偏りがある問題等の出題を回避する。

### 【4】合否判定

合否判定に当たっては、試験官ごとに基準が大きく異なることがないよう、あらかじめ以下の評価項目ごとに、具体的な評価基準を設定しておくものとする。**合否判定は、原則として6割を合格基準点とし、当該合格基準点に達しているか否かを判定することにより行う。**

### 【5】評価項目

- ①プレゼンテーション
- ②コミュニケーション(臨機応変な対応力、会話継続への意欲等)
- ③文法及び語彙
- ④発音及び発声

---

### 【3】<第2次口述試験の試験方法> (JNTO が 2013 年 5 月に公表)

---

通訳案内士試験ガイドラインだけでは、受験者が試験方法をイメージすることができないので、JNTO は、2013 年 5 月に、<第2次口述試験の試験方法>を公表した。

【1】試験時間は全体を通じて8分程度とする。

【2】口述試験の進め方は以下のとおりとする。

(1)受験者は、試験委員が日本語で話す内容を受験外国語で通訳する。

試験委員：

「これから私が日本語で話す内容について、外国人観光客にガイドをするつもりで受験外国語を用いてお話しください。配付した用紙と筆記用具用いてメモをとっても結構です」

(例題)

浅草は、江戸時代から演劇でにぎわう歓楽街でした。浅草寺は、雷門にぶら下がる大きな提灯が有名ですが、仲見世と呼ばれる商店街と共に象徴的な観光地点となっています。

(2)受験者は、日本語によりテーマが書かれた配付された3つのカードから、30 秒以内にテーマを1つ選択し、外国語で2 分間程度のプレゼンテーションを行う。

(例題)

1. 京都の地理・地形・気候について。
2. 日本歴史の観点より、日本の首都について。
3. 一般常識の観点より、日本の人口構造について。

(3)試験委員は(2)の内容について受験外国語で質問を行い、受験者は受験外国語で回答する。

【3】内容、テーマ

[2](1)の試験委員が日本語で話す内容、[2](2)の受験者がプレゼンテーションを行うテーマとは、通訳案内士試験ガイドラインにある、日本の地理、歴史並びに産業、経済、政治及び文化についての主要な事柄のうち、外国人観光旅客の関心の強いものを題材とする。

【4】試験委員は2名(原則として、受験外国語母語話者 1 名、日本語母語話者 1 名)とする。

## 【4】採点及び合否判定

それでは、試験官による採点及び合否判定はどのようになされるのでしょうか。

### 【1】採点票 (Evaluation Form)

ガイドラインの<評価項目><合否判定>などを参考にしながら、「採点票(Evaluation Form)」を独自に作成してみると、おおよそ、下記ようになります。

採点票 (Evaluation Form)			
評価項目	評価点	コメント	総合判定
①プレゼンテーション	点	全体的にまとまりがない。	合格
②コミュニケーション	点	臨機応変な対応力あり。	
③文法及び語彙	点	一部、文法の間違いあり。難しい語彙使う。	
④発音及び発声	点	発音は概ね良好。声が少し小さい。	

### 【2】採点の仕方

(1) 評価点の満点は何点か分かりませんが、試験官は、マニュアルに従って、4つの評価項目について、それぞれ評価点を記入するはずです。

以前は、評価点ではなく、試験官は、各評価項目に○か×を記入している様子が、受験者によって確認されていました。試験官は、大体、皆、手元を隠すようにして記入するので、その際、受験者は、試験官のボールペンの上の端の動きに注目すると、ペン先が○ならば、ボールペンの上の端の動きも微妙に○になるので、これで、大体の評価が即時に分かりました。

(2) 近年、試験官が、試験の最中に、何やら必死に書き込みをしている様子が見受けられますが、これは、多分、自分の採点の理由などのコメントを記入しているのだと考えられます。

(3) 4つの評価項目すべてにおいて、評価点が一定基準(6割)以上の場合、「合格」となるので、総合評価は「合格」となるはずです。4つの評価項目のうち、一つでも一定基準以下の項目があると「不合格」となるので、総合評価は「不合格」となるはずです。

(4) 万一、日本人試験官と外国人試験官の評価に違いがあった場合は、おそらく、二名の協議により、総合判定(=合否)が一致するように調整するものと考えられます。総合評価が異なる結果を受け取っても、事務局は困るだけなので、試験官の判定段階で、合否は決定されると考えられます。

---

## 【5】2013年度第2次口述試験の実際

---

### 【1】試験委員

外国人と日本人の二名の試験委員により試験が実施された。

【2】試験時間:8分(入室、退出時間に各1分、合計一人10分単位で交代する)

### 【3】試験の実施要領

(1)最初に氏名と受験番号が聞かれる

(2)日本語→外国語の逐次通訳

- ①短い日本文が一度だけ読み上げられる。
- ②その際、用意された筆記用具を使ってメモを取ることができる。
- ③1分以内に外国語で通訳する。

(3)プレゼンテーション

- ①プレゼンテーションのテーマが一つ記載された3枚のカードが渡される。
- ②30秒以内に、どのテーマでプレゼンテーションを行うか決めて、話す準備をする。
- ③その際、用意された筆記用具を使ってメモを取ることができる。
- ④2分間のプレゼンテーションを行う。
- ⑤1分経過したところで、試験官から合図がある。
- ⑥プレゼンテーション終了後、試験官との質疑応答がある。

【4】試験室(らしい)(貼紙に明海大学とある)



- (1)家族やペットなどの写真に代え、上記写真を携帯、スマホの待受画面に設定し、「**常在戦場**」の意識を高めることが大切である。
- (2)武術に女性や家庭は百害あって一利なしと孤高に生き抜いた宮本武蔵は、生涯独身を通し、「**剣聖**」となった。もし、武蔵がスマホを持っていたら、佐々木小次郎との決闘の前に、お通ではなく、**巖流島の写真を待受画面**にしていいただろうことは容易に想像できる。カレシやカノジョの写真などはもっての他である。
- (3)試験会場により、試験室の中のやり取りが、ドアから洩れ出て、聞こえる場合がある。普段から、周りの人のささやきなどに**聞き耳を立てて、聴く練習**をしておくことが大切である。

## 【5】現役通訳案内士が追放された？

2013年度から、日本人の試験委員は、従来の多数派であった現役通訳案内士から大学教員に大幅に入れ替わりました。これは、合格者を多数出して、通訳案内士料金を下げたい某大手旅行会社の意向と考えられます。現役通訳案内士は、現場の厳しさを知っているのですが、どうしても評価が厳しくなり勝ちなのに対して、大学教員の評価は比較的甘いことがその理由です。

## 【6】外国人試験委員について

今年も、どのように募集、採用されるか不明ですが、外国人試験委員は、過去数年間において、人材派遣業者である**テンプスタッフ**から派遣されていました。

ハローが閉校になる前、私は、第2次口述試験対策の外国人講師募集のために、毎年、東京校、大阪校で合計100名くらいの外国人講師の人事面接をしていましたが、ある時、オーストラリア出身の元ホテルのコンシェルジュをしていたという女性を面接しました。彼女は、一点を除き、全く問題なかったのですが、不採用としました。不採用の理由は、彼女は、当時、日本に来て1ヶ月だけで、日本の地理、歴史、文化については、全く知らなかったからです。

不採用通知を出したところ、彼女から「何故、自分が不採用なのか、その理由を聞かせて欲しい」との要望がありましたので、「通訳案内士試験は、日本の地理、歴史、文化などについて質疑応答する内容を含む試験なので、他は全く問題ないのですが、この点で貴女は不十分なので、不採用になりました」と回答し、彼女にも納得してもらいました。ハローで不採用になった約1ヵ月後に、彼女から私宛にメールが届きました。「今度、私は、通訳案内士試験の第2次口述試験の試験官に採用されました」と文面には書いてありました。このように、試験官の中には、**日本の地理、歴史、文化についてほとんど知らない試験官**もいることを理解しておいてください。

外国人試験委員は、評価の厳しい人、甘い人、様々ですが、採点に極端に甘い外国人試験委員に対して、日本人試験委員が、「あなた自身が、東京とか京都をこの受験者にガイドしてもらいたいかどうかの基準で評価することが大事ですよ」と指摘したところ、とたんに採点が厳しくなったという例もあります。

## 【7】日本人試験委員が、現役通訳案内士か大学教員かを見極めよ！

試験室に入って真っ先にすることは、日本人試験委員が、現役通訳案内士か大学教員かを見極めることです。日頃から、電車の中とかレストランの中などで、「通訳案内士タイプ」「大学教員タイプ」を見極める訓練をしておくことが大切です。

### 「通訳案内士」の特徴

大学教員の方と比較すると、日焼けして精悍な印象を与える。常に、周りの人、状況に気を配り、臨機応変な行動ができる緊張した態勢にある。話す時は、相手にきちんと伝わるように、声は大きく、はっきりとした口調で話す。現場の厳しさを知っているため、瞬時に、受験者が通訳案内士として適正かどうかを見抜く鋭さを持っている。受験者にとっては、手ごわい試験官である。受験者は、多数の旅行客を相手に対して、気配りしながら、**実務遂行能力があるという印象**を与えることができるように努力する。また、受験者が、「通訳案内士タイプ」に波長、バイオリズムを合わせて、受け答えすることも大切である。

### 「大学教員」の特徴

どこか、アカデミックな雰囲気や漂わせている。性格は比較的温厚でマイペース。自分の世界を持っている印象を与える。**(真逆の方もいるので、注意が必要！)**

「試験委員に対するブリーフィング」に従い、真面目に採点作業をする方が多いと思われる。現場の厳しさを知らないため、比較的甘い採点をする傾向がある。受験者としては、**にこやかに談笑するような気持ち**で接することが大切である

---

## 【6】2013年度第2次口述試験の内容

---

下記の六つの時間帯別に、全外国語共通で、通訳とプレゼンテーションの問題が出題された。

### 【10:00～11:00】

#### ●通訳問題文(日本の自然)

日本は、四方が海に囲まれており、国土の7割が山地で、七つの火山帯があります。日本の川は、川幅が狭く急流で、海に注ぐ所に平野を形成しています。

#### ●プレゼンテーションのテーマ

- (1)浮世絵について(「300選」P.52)
- (2)旅館について(「300選」P.16)
- (3)東京が日本の他の地域と異なる点について

### 【11:00～12:00】

#### ●通訳問題文(秋葉原)

東京の秋葉原は日本最大の家電商店街です。600以上の専門店が立ち並び、国内外から多くの人が訪れます。また、アニメのキャラクターのコスプレをしたウェイトレスがいるメイドカフェも人気です。

#### ●プレゼンテーションのテーマ

- (1)温泉について知っておくべきこと
- (2)日本の宗教について(「300選」P.70)
- (3)日本の季節ごと見られる草花について

### 【12:00～13:00】試験委員のお昼休み

### 【13:00～14:00】

#### ●通訳問題文(新幹線)(「300選」P.16)

東京オリンピックが開催された1964年に、新幹線が開通しました。当時は世界一の速さで、世界が注目しました。現在、新幹線は8路線が運行されていますが、さらに、全国の主要都市をつなぐ計画が進行中です。

#### ●プレゼンテーションのテーマ

- (1)居酒屋について(「300選」P.42)
- (2)日本の伝統芸能について(「300選」P.44)
- (3)2011年の東日本大震災の最も被害を受けた地域とその現状について

### 【14:00～15:00】

#### ●通訳問題文(祇園祭)

(「300選」P.96)

祇園祭は、京都三大祭の一つで、7世紀に疫病を払うために始まりました。7月1日から1ヶ月間行われますが、17日には山鉦巡行が執り行われ、32基の山車が京都の街を練り歩く様子は圧巻です。

## <植山の注>

上記の7世紀は9世紀の間違いだと思われませんが、試験では、7世紀と言われたようなので、ここでは、そのまま、7世紀と記載しました。

・ご参考サイト:

<http://ja.wikipedia.org/wiki/%E7%A5%87%E5%9C%92%E7%A5%AD>

## ●プレゼンテーションのテーマ

(1)侍について(「300選」P.10)

(2)日本でお薦めのスキー場

(3)日本で年末年始に行われること

- ・年末に行われること:忘年会、大晦日、年越しそば、除夜の鐘(「300選」P.95-97)
- ・正月に行われること:正月、年賀状、初詣、新年会(「300選」P.81-83)

## 【15:00～15:30】試験委員のコーヒーブレイク

### 【15:30～16:30】

#### ●通訳問題文(温泉)

日本人の余暇の過ごし方で、最も人気があることの一つは温泉旅館に行くことです。温泉は、さまざまな病気の治療に効き目があると言われていています。山々を見ながら、露天風呂に浸かることが好きな人もいます。

## ●プレゼンテーションのテーマ

(1)富士山(「300選」P.18)

(2)絵馬について(「300選」P.76)

(3)19世紀の日本に起こった大きな変化について

### 【16:30～18:00】

#### ●通訳問題文(浮世絵)

(「300選」P.52)

浮世絵は、江戸時代に庶民の間で人気があった風俗画で、大量生産が可能な木版画でした。浮世絵は、19世紀のヨーロッパの印象派の画家であるヴァン・ゴッホなどに強い影響を与えました。

## ●プレゼンテーションのテーマ

(1)東北の魅力的なスポットについて

(2)江戸について

(3)新幹線について(「300選」P.16)

## 【対策】

上記のように、「日本の事象英文説明 300選」からの出題が多いので、「300選」だけは、しっかり勉強しておく必要がある。<Flashcards Deluxe>、「OneDrive」の音声ファイルを使い倒せ!

<ハローの無料サービスのすべて>

<http://blog.goo.ne.jp/gu6970/e/608a57c47a096b742a733893769737f7>

## 【「300選」の書籍購入ご希望の方】

<http://hello.ac/materials/books.pdf>

---

## 【7】<逐次通訳試験>対策

---

### 【1】通訳メモの取り方

#### (1) 通訳者にとって一番大切なこと

話者の話の内容、流れを理解すること。(後で、話者の話を通訳するのだから)

#### (2) メモをとる目的

メモをとる目的は、あくまで、話者の話した内容を思い出すための手段です。

メモをとることが目的ではありません。手段と目的を間違えないこと。

#### (3) メモはキーワードのみをとること

「通訳メモ」は速記ではありません。メモを取ることに夢中になって、話の内容が分からなくなつては意味がありません。メモはキーワードのみをとることとし、メモの取りすぎに注意してください。文字数は少なければ、少ないほどよい。

#### (4) メモをとる時のポイント、勘どころ

① 固有名詞、数字、年号・日付などは必ずとること。

② 前後の文章の関係に注意すること。

and, because, therefore (順接)なのかそれとも but, however, nevertheless (逆接)なのか。

③ 文章の構造に注意。話の流れ(どの主語とどの述語が対応するのか等)をきちんと理解しておくこと。箇条書き・矢印などを使うと便利。

#### (5) メモは何語で書くのか

メモは、SL (speaker's language / source language) でも、TL (target language) でも、自分が、後で見て分かりやすい方でよい。両方を組み合わせてもよい。適宜、記号を使うことにより、文字数を減らすことができる。

#### (6) 記号の使い方

① ↑ 増加、上昇、成長    ↓ 減少、低下    → 順接、因果関係    ← 理由説明

② その他の記号

#### (7) テレビ、ラジオの天気予報、ニュースで練習するとよい

最初は天気予報からでもよいので、実際に練習してみることが大切です。

「通訳メモ」は、ともかく、「習うより、慣れる」です！

#### (8) NHK ラジオテキストが大いに参考になる！

NHK ラジオの「攻略！英語リスニング」のテキストの中の「通訳メモ」の取り方が参考になります。「通訳メモの取り方」をご参照ください。

【2】通訳メモの例

日本	日	J	☐
米国	米	A	☐
イギリス	英	E	☒

増加 ↗  
減少 ↘  
変化 ~~~~~→  
以上 ↑ 100  
以下 ↓ 100

原因・理由 → 結果

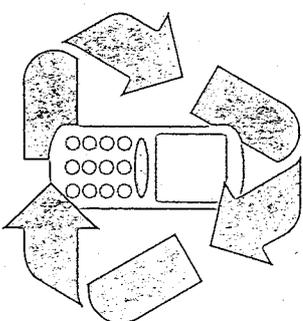
良い	○
悪い	×
まあまあ	△

日本語訳

パッパ、古い携帯をそんなふうには捨てちゃダメだよ。捨てられた携帯はどうなるか知ってる？ 電子ゴミになるんだ。スミソン先生が、今日そう言ったよ。古い電話とか、コンピュータとかテレビとか、みんな電子ゴミになるんだって。中国とかアフリカなんかに送られて、そこでバラバラにして売るんだ。それで、世界の電子ゴミの量は増える一方で、何でかっていうと、技術が古くなったり、機械が動かなくなったり、単に新しい携帯が欲しかったりするからなんだよ。

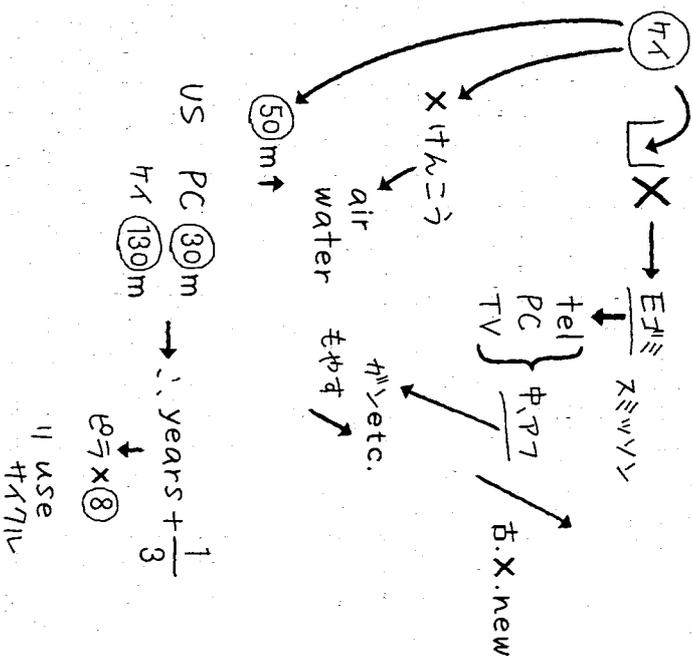
スミソン先生が、携帯の中に入ってるものには、健康に悪いものもあるって言った。だから何もしないで捨てたら、毒性のある物質が大気汚染や水質汚染を引き起こしかねないんだ。電子ゴミをバラバラにする人たちも、悪影響を受けるんだよ。健康に悪いから。がんとかそういうのを引き起こすんだって。そのまま捨てちゃうだけでもすごく健康に悪いのに、燃やしたりすると、もっと危険なんだ。こういう物かっていうと……一覧表をもらったんだけど……ダメ、最後まで聞いて……鉛、カドミウム、ベリリウム、臭素化難燃剤などの汚染物質だって。

携帯を捨てることは、毎年5千万トン出る電子ゴミをさらに増やすことだって、知ってた？ スミソン先生が言ったけど、アメリカでは毎年コンピュータ3千万台と携帯電話1億3千万台が捨てられてるんだって。あと数年で、さらに3割以上増える予想なんだってさ。つまりエジプトのピラミッド8つ分の重さの電子ゴミが出るってこと。じゃあ、どうすればいいかって？ まず、捨てないこと。携帯電話を再利用したりリサイクルしたりするものが、いちばんいいんだよ。



MEMO 例

下記はメモの一例です。  
自分でわかりやすい書き方を工夫しましょう。



私の通訳用メモ（実際には、かなり情報を書き足したものを「メモ例」にしています）の特徴は、「ひらがな」と「矢印」だと思えます。今回のメモにも、その特徴がよく出ています。このとおりにメモを取る必要はありませんが、使えそうなアイデアがあれば参考にしてください。

さて、細かく見ていきましょう。まず1行目のコップのような絵は「ごみ箱」のもりで。そこに矢印を掛けて「捨てる」ことを表しました。

その右下のほう、「中、アツ」の右隣に右上を向いた矢印がありますが、これは「どんどん増えている」という意味。

真ん中あたりに「@m↑」とあるのは「5千万トンに、さらに追加する」という意味です。

その右下の「:years」は「数年」を表しています。:は「いくつ」の意味で使っています。

【3】通訳メモのとり方

攻略！英語リスニング(NHKラジオテキスト)の例



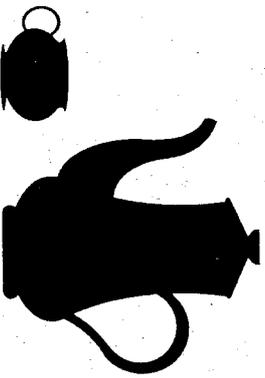
日本語訳

何を読んでるかって？ ポストン茶会事件について読んでるのよ。違う違う、そういうんじゃないわ。お茶とスコーンとお上品な会話ってほうのお茶会じゃないの。アメリカ革命につながる大事件のひとつだったのよ。うーんと、どこから話したらいいかしら？ あのね、これはアメリカが独立する前の話でね。アメリカはまだ、大英帝国の一部だったわけ。アメリカにある植民地に住む人々は、イギリス政府に税金を払ってたんだけど、イギリス政府には自分たちを代表する人がいなかったのよ。腹を立てたのよ。「代表なくして課税なし」って考えたのね。

この状況で、イギリス政府は茶税法を可決して、これによってアメリカに住む人々に対して、お茶を東インド会社、つまりイギリスの会社から買うように促したのね。イギリス人がいちばん安い価格でお茶を売れるようにして。これが怒りの火に油を注いだわけ。アメリカに住んでいた人々は、イギリスがさらに干渉してきたと受け取ったの。そんなわけで1773年の12月に、イギリス政府に抗議する一団がアメリカ先住民に扮して、紅茶を運んできた3隻のイギリス船に忍び込み、およそ350箱の紅茶を海に投げ込んだのよ！

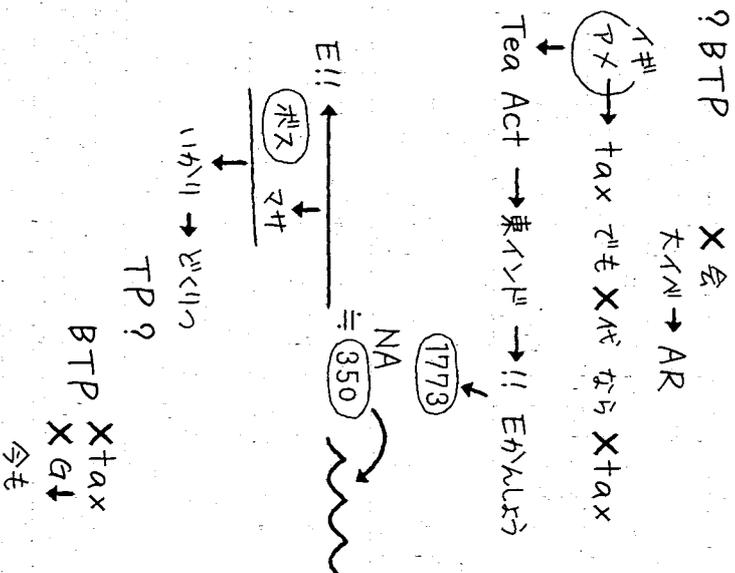
本土のイギリス人がどれだけ怒ったかは、想像に難くないわよね。ポストン港を閉鎖し、ワサチューセッツでの直接統治の傾向を強めたの。それまでは、ワサチューセッツでは自治が認められてたんだけど。この措置がアメリカにあるイギリスの植民地の怒りをあおりたて、反乱を起す理由のひとつになるのね。そうそう、ティーパーティー運動って聞いたことある？

うんうん、保守派のグループだね。あの人は、ポストン茶会事件にヒントを得ていて、課税反対、政府による介入反対を唱えているわけ。そんなわけで、この事件はいまだに息づいているのよ。



MEMO例

下記はメモの一例です。  
自分でわかりやすい書き方を工夫しましょう。



今回は、語の流れさえ把握してあれば、比較的メモは取りやすかったのではと思えます。では、ひとつひとつ見ていきましょう。

まず、最初の「BTP」は「Boston Tea Party」のことで、そのあとの「X会」は「お茶会ではないですよ」ということを示しています。その下にある「大イニ」は「大きな出来事」、「AR」は「American Revolution」のことです。

2行目で「アム」が「イニ」に囲まれています。これは「アム」が「イニ」の一部だった」という意味で、その右側にある「X代」なら「X tax」は「代表なくして課税なし」ということです。

その次の行の「!!」は「怒った」ということを、その下のほうにある「NA」は「Native American」、「350」は「およそ350箱」を意味します。

下から3行目の「TP ?」は「ティーパーティー運動を知っている？」という意味で、その右下にある「G ↓」は「政府による介入」ということです。



---

## 【8】<プレゼンテーション試験>対策

---

### 【1】プレゼンテーションなのか、スピーチなのか？

#### (1)プレゼンテーションとスピーチの違い

プレゼンテーションと似た言葉にスピーチがありますが、日本では、一般的に、プレゼンテーションとスピーチは、次のように理解されていると思います。

プレゼンテーションもスピーチも、「相手に自分の思っていることを伝える行為」という意味ではどちらも同じですが、この2つには決定的な違いがあります。

それは、スピーチは、「自分の思っていることを、相手にわかりやすく伝えて理解してもらうことが目的」であるのに対し、プレゼンテーションは、自分の思っていることを相手にわかりやすく伝えて理解してもらったうえで、「それに応える相手の行動を引き出すことが目的」だという点です。

伝説的なスピーチとして知られているスティーブ・ジョブズのスタンフォード大学の卒業式でのスピーチですが、これは、スピーチなのでしょうか？

死に直面した実体験などを元にした三つのストーリーをベースにして、卒業生に対して、“Stay hungry, stay foolish.” の言葉で締めくくられたこのスピーチは、多くの聴衆に対して、「あなたの人生はそれでいいのか？」と強烈な問を与え、人生に対して真摯に向き合う提言をしました。

実際、スタンフォード大学の卒業生だけではなく、YouTube などでもこのスピーチを繰り返し聞いた多くの人々は、人生の岐路に立ったときに、今でも大いに参考にしているとのこと。

彼のスピーチは、「聴衆の行動を引き出す」という意味で、スピーチではなく、優れて、プレゼンテーションであった、と行うことができると思います。

まだ、聞いたことのない人は、是非、一度、お聞きください。

[http://www.youtube.com/watch?v=XQB3H6I8t\\_4](http://www.youtube.com/watch?v=XQB3H6I8t_4)

hungry, foolish の意味：

hungry: 渴望せよ

「現状に満足して歩みを止めるな。より先の未来を渴望し、追い求めよ！」

foolish: 常識に牙を抜かれるな

「インテリどもの言う常識に踊らされるな。それはあなたの牙を抜くための罠だ！」

#### (2)「プレゼンテーションのテーマ」ではなく、「スピーチのトピック(話題)」が適切

プレゼンテーションのテーマの例題として、下記の三題が示されています。

①京都の地理・地形・気候について。

②日本歴史の観点より、日本の首都について。

③一般常識の観点より、日本の人口構造について。

受験者は「京都の地理・地形・気候について」自分の思っていることを試験官に話すわけです。

が、別に、試験官に何か行動を引き出すことを目的に話すのではないと思います。  
「日本歴史の観点より、日本の首都について」もしかり。  
「一般常識の観点より、日本の人口構造について」もしかりです。

それでは、受験者が「京都の地理・地形・気候について」話す目的は何でしょうか？

### (3)「外国人観光客の訪日旅行」がテーマです！

受験者は、通訳案内士(通訳ガイド)の立場(視点)から、外国人観光客の訪日旅行をテーマとして、「京都の地理・地形・気候について」、「日本歴史の観点より、日本の首都について」、「一般常識の観点より、日本の人口構造について」話すことが目的であって、試験官の行動を引き出すことではありません。

その意味で、本当は、「プレゼンテーションのテーマ」ではなく、「スピーチのトピック(話題)」が適切な表現だと思います。

つまり、受験者は、

- ①通訳案内士(通訳ガイド)の立場(視点)から
  - ②外国人観光客の訪日旅行をテーマとして
  - ③与えられた「スピーチのトピック(話題)」について
- 話すことが求められているのです。

視点とテーマ(外国人観光客の訪日旅行)が定まれば、どのような問題テーマ(トピック)が与えられても、自ら、「望ましいスピーチ」を想定することができます。

## 【2】スピーチの構成

### (1)一般的な三段構成

日本では、「起承転結」などと言われますが、英語のスピーチの一般的な構成は、次の三段構成です。

- ①Introduction (導入)
- ②Main Contents (内容) (Main Contents = Sub Content + Sub Content + Sub Content)
- ③Conclusion (まとめ)

しかし、通訳案内士試験におけるスピーチの構成はこれでいいのでしょうか？

### (2)私は、次の二つの構成をお勧めします。

最初から、問題テーマ(トピック)が与えられているので、Introduction (導入)の部分は不要となります。余計なことに頭を使わずに、Introduction (導入)は、バツサリと割愛します。

#### <その1>一段構成

Facts(事実) (Facts = Fact + Fact + Fact)のみ

Facts(事実)のみを、通訳案内士の立場(視点)から、外国人観光客の訪日旅行をテーマとして 2 分間話すことができれば、それはそれで結構だと思います。これが、一番シンプルな

構成です。

## <その2>二段構成

Facts(事実)のみで、2分間話せない時に、Conclusion(まとめ)を付け加えます。

- ①Facts(事実)(Facts = Fact + Fact + Fact)
- ②Conclusion(まとめ)

## 【3】Conclusion(まとめ)作成のポイント

### (1)前提事項

#### ①ガイドライン:

##### <試験の目的>

「通訳案内士として必要な知識及び能力を有するかどうかを判定すること」であり、出題方針も、**通訳案内の実務に沿った内容、レベルの問題**を出題することとする。

##### <試験方法>

口述試験は、総合的な外国語の能力並びに日本地理、日本歴史及び一般常識に係る正確な知識を活用して行われる、通訳案内の現場で必要とされるコミュニケーションを図るための実践的な能力について判定するものとする。

口述試験は、**日本の地理、歴史並びに産業、経済、政治及び文化についての主要な事柄のうち外国人観光旅客の関心の強いものを題材として、受験者に通訳案内の業務を擬似的に行わせることにより実施するものとする。**

##### <合否判定>

口述試験の合否判定については、本ガイドラインに従い、あらかじめ評価項目ごとに具体的な評価基準を設定した上で、合格基準点(原則として6割)に達しているか否かを判定することにより行う。

#### ②受験者が求められていること

- ・通訳案内士(通訳ガイド)の立場(視点)から
- ・外国人観光客の訪日旅行をテーマとして
- ・与えられた「スピーチのトピック(話題)」について話すこと

### (2)想定される Conclusion(まとめ)

#### ①個人的な観点からの Conclusion(まとめ)

- ・私は、自分の外国語力(専門知識)を活用して、外国人観光客のために**お役に立ちたいと思います。**
- ・私は、自分の茶道(華道、柔道、相撲、伝統芸能)の知識を活用して、外国人観光客のために**お役に立ちたいと思います。**
- ・私は、海外で現地の方から親切にしてもらったので、今度は、私が外国人観光客を**親切におもてなししたいと思います。**

## ②通訳案内士の観点からの Conclusion（まとめ）

- ・外国人観光客が、日本旅行を心ゆくまで楽しんでもらえるように**努めたい**と思います。
- ・より良いガイドングができるように、通訳案内士同士で**勉強会**などしたいと思います。

## ③旅行業界の観点からの Conclusion（まとめ）

- ・2020年の東京オリンピック開催が決まったこともあり、**もっと、多くの外国人観光客が日本に来るといい**と思います。
- ・**もっと**、外国人観光客が分かりやすい案内標識、地図、メニューが**あればいい**と思います。
- ・JNTOが運営する有楽町の”Tourist Information Center”が、銀座の反対側の外国人観光客がほとんど訪れないオフィスビル街にあることは**おかしい**と思います。（←本番では言わないこと）

## ④日本経済の観点からの Conclusion（まとめ）

- ・少子高齢化する日本にあって、縮小する国内経済の活路の一つを「観光立国」に求めることは正しいと思います。外国人観光客を誘致するために、**もっと海外に向けて日本を宣伝する必要**があると思います。
- ・現在の安倍政権は、2020年のオリンピック招致成功もあって、自民党の支持基盤である土建屋に対するバラ撒きによる旧来型の「土建立国」を志向しているが、これは止めて欲しい。（←本番では言わないこと）

## 【4】滝川クリステルさんのスピーチから学ぼう

2020年の東京オリンピック・パラリンピックが決定したIOC総会、その最終投票直前に行われた東京のプレゼンテーションで、スピーチをした、滝川クリステル。滝クリの笑顔、流暢なフランス語、全てがパーフェクトなスピーチだったと専門家が評価する世界最高レベルのプレゼンテーションから学びましょう。



(1)スピーチの動画(フランス語+日本語)(スピーチ自体の時間は、2分20秒です)

<https://www.youtube.com/watch?v=6hggygKWwhg>

## (2)日本語訳の全文

### (イントロダクション 1) (起)

東京は皆様をユニークにお迎えます。日本語ではそれを「お・も・て・な・し」という一語で表現できます。

### (イントロダクション 2) (承)

それは見返りを求めないホスピタリティの精神、それは先祖代々受け継がれながら、日本の超現代的な文化にも深く根付いています。「おもてなし」という言葉は、なぜ日本人が互いに助け合い、お迎えするお客さまのことを大切にすることを示しています。

### (おもてなしの具体例) (転 1)

ひとつ簡単な例をご紹介します。もし皆様が東京で何かをなくしたならば、ほぼ確実にそれは戻ってきます。例え現金でも。実際に昨年、現金 3000 万ドル以上が、落し物として、東京の警察署に届けられました。世界を旅する7万5000人の旅行者を対象としておこなった最近の調査によると、東京は世界で最も安全な都市です。

### (東京の他の特徴) (転 2)

この調査ではまた、東京は次の項目においても第1位の評価を受けました。公共交通機関。街中の清潔さ。そして、タクシーの運転手の親切さにおいてもです。あらゆる界限(かいわい)で、これらの資産を目にするでしょう。東洋の伝統的な文化。そして最高級の西洋的なショッピングやレストランが、世界で最もミシュランの星が多い街にあり、全てが、未来的な都市の景観に組み込まれています。

### (競技会場の中心地のひとつとなるお台場の説明) (転 3)

私が働いているお台場は、史上初の“ダウンタウン”ゲームズを目指すわれわれのビジョンの中心地でもあります。それは都心に完全に融合し、文化、生活、スポーツがユニークに一体化します。ファントレイル、ライブサイト、チケットを必要としないイベントが、共有スペースにおいて多くの競技会場を結び、素晴らしい雰囲気を作り出します。

(※お台場海浜公園では、トライアスロン及び水泳(マラソン 10km)が行われる予定である)

### (結)

来訪者全てに生涯忘れ得ぬ思い出をお約束します。

プレゼンテーションの試験では、上記のような精緻な組み立ては必要ありませんが、2020年のオリンピックを日本に誘致した<歴史的プレゼンテーション>として大いに参考にしてください。

---

## 【9】答の分からない質問に対する対処法

---

実際に通訳ガイドの仕事をしている時に、通訳ガイドは、外人旅行者から「想定外の質問」を多々されるわけですが、そこをどのように臨機応変に対応するのか、が通訳ガイドの適性として重要なので、評価項目(臨機応変な対応力)にも入っているのです。

「**答の分からない質問に対して、いかに臨機応変に対応できたか**」が、合否を決めると言ってもよいと思います。

### 【1】臨機応変な対応力

#### (1)「富士山の価格はいくらですか」“How much is Mt. Fuji?”

例えば、とてもお金持ちの旅行者が、富士山を気に入ったので、「富士山の価格はいくらですか」と聞いたとしましょう。

通訳ガイドが、「知りません」“I don't know.”と答えるだけでは失格です。

ここは、ユーモアをこめて、「残念ながら、富士山は今売り出していません」を答えれば、通訳ガイドとして満点です。“I am sorry, but Mt. Fuji is not on sale now.”

#### (2) 質問のキーワードが分からないとき

キーワードが分からないと回答のしようがありません。

その時は、「〇〇〇はどういう意味ですか」、または、「質問をもっと分かりやすい言葉で言ってください」、などと言って質問してください。**沈黙だけは絶対に避けてください。**

**沈黙は、あなたが、臨機応変な対応力がないことを証明するだけです。即ち不合格となります。**分からなければ、聞く、ことです。

#### (3) 何回聞いても依然として答が分からないときはどうするか？

その時は、仕方がないですから、「残念ながら、ご質問の内容にはお答えできません。(試験の後で調べてみたいと思います。いづれにしてもご質問有難うございました。)(国会答弁と同じ)と言って逃げるしかないでしょう。

“I am sorry but I can't answer your question. I will check it out later. Thank you very much for your asking the question anyway.”

但し、その際は、元気に大きな声で熱意を込めて言うことです。転んでもただでは起きない精神です！沈黙して下を向いていたら確実に不合格ですが、上記のようにかかわせば、他の質問で良い答が言えれば十分に合格の可能性はあると思います。

### 【2】試験官もあっと驚く(のけぞる?)裏ワザ

質問を受けて答えられない時ほど悔しいことはありませんが、そのような場合、受けた質問を避けて、自分が良く知っている関連事項を代わりに回答するというテクニックがあります。

#### (1) 関連事項を説明する方法

(例1)「**歌舞伎**について説明してください」と質問された場合。

歌舞伎について説明できる自信がない時に、「ここは、歌舞伎ではなく、能について、**まず最初に**、ご説明させていただきます。」と言って、能だけ説明してしまうという方法です。

“Please explain Kabuki.”

“**Aside from** Kabuki, I would like to explain Noh **first**.”

まず最初に (**first**) とは言うものの、次 (**second**) の歌舞伎が出てこない回答ですが、能をうまく説明できれば、俯いて沈黙するよりはまだましと言うことです。

この場合、注意しなければいけないことは、「歌舞伎ではなく、富士山についてご説明します」では、あまりにも唐突なので、歌舞伎と同じジャンルの「**伝統演劇**」である能、狂言、文楽などを説明することが大切です。

(2) 関連事項も説明できない時はどうするのか

(例2)「**米国の財政の崖(fiscal cliff)**について説明してください」と質問された場合。

経済について自信のない方は、「日本の財政危機(financial crisis)」についても説明できないと思います。

ここでは、発想を全く変えて、同じ崖でも、「私の家の裏山の崖(a cliff of a hill at the back of my house)」を説明してしまおうという作戦です。

「崖」というからには、崩れやすいことは容易に想像できるので、裏山の崖も崩れやすいという「共通点」に着目して、経済については一切触れずに(触れられない)、次のように答える。

「ここは、**米国の財政の崖**ではなく、まず、**私の家の裏山の崖**について、ご説明します。私の家の裏山は、地盤が弱く、雨が降ると、崩れて土砂災害を起す可能性があります。このように、米国の財政も、私の家の裏山の崖同様に、崩壊する危機をはらんでいるのです」

こんなことが、実際の試験で通るのか、と疑問に感じる方もおられると思いますが、**沈黙したら、即、不合格です**。

Any doctor will say something to the patient.と申します。「医者と受験者は話して何ぼ」です！座して死を待つよりは、当って砕けろ！の精神で頑張りましょう！

(4) 気を楽しんで試験に臨んでください。

質問に対して正しい内容の答をしたかどうかは絶対的ではなく、むしろ、臨機応変な対応ができるかどうか重要だと理解できれば、分からない質問も恐れるに足らず、です。

どうか、上記をご参考にして、肩の力を抜いて気を楽しんで試験に臨んでください。

---

## 【10】話に詰まってしまった時の4段階対処法

---

### 【1】話に詰まってしまった時の4段階対処法

<本4段階対処法>は、主に、2分間のプレゼンテーションの時やその後の質疑応答の時に、話を継続することに困難を感じた場合の**緊急避難的な対処法**です。

【第4ステップ】では、自分の実体験を踏まえたオリジナルバージョンを作成して、本番に備えてください。**沈黙してしまったら、その段階で、即、不合格です。**

#### 【第1ステップ】

ところで(話はかわりますが)

By the way,

Aside from.....

#### 【第2ステップ】

下記の4項目は、必ず、丸暗記しておくこと！

(1)2020年のオリンピックが東京で開催されます。

The 2020 Olympic Games will be held in Tokyo.

Paralympic は、発音が難しいので、言わない方がよい。

(2)富士山が、2013年に、世界遺産に登録されました。

Mt. Fuji was designated as a World Heritage Site in 2013.

(3)和食が、2013年に、ユネスコ無形文化遺産に登録されました。

Washoku (traditional Japanese cuisine) was designated as a UNESCO Intangible Cultural Heritage of Humanity in 2013.

(4)富岡製糸場が、2014年に、世界遺産に登録されました。

Tomioka Silk Mill was designated as a World Heritage Site in 2014.

#### 【第3ステップ】

訪日外国人が増えることが期待されています。

And more and more foreign tourists are expected to visit Japan.

#### 【第4ステップ】

(1)私は、満面の笑みと日本のおもてなしをもって、彼らをお迎えしたいと思います。

I would like to welcome them with my full smile and Japanese hospitality, Omotenasi.

(2)私は、自分の外国語力を活用して、外国人観光客のためにお役に立ちたいと思います。

I would like to help them enjoy their stay in Japan with my language ability.

(3)私は、自分の茶道(華道、柔道、相撲、伝統芸能)の知識を活用して、外国人観光客のためにお役に立ちたいと思います。

I would like to help them enjoy their stay in Japan with my knowledge about tea

ceremony (flower arrangement, Judo, Sumo, Japanese traditional arts).

(4)私は、海外で現地の方から親切にしてもらったので、今度は、私が外国人観光客のためにお役に立ちたいと思います。

I would like to help them enjoy their stay in Japan in turn since I was treated with kind consideration in foreign countries.

## 【2】実践例

### (1)東京オリンピック編

By the way, The 2020 Olympic Games will be held in Tokyo. And more and more foreign tourists are expected to visit Japan. I would like to help them enjoy their stay in Japan with my language ability.

### (2)富士山編

By the way, Mt. Fuji was designated as a World Heritage Site in 2013. And more and more foreign tourists are expected to visit Japan. I would like to welcome them with my full smile and Japanese hospitality, Omotenasi.

### (3)和食編

Washoku (traditional Japanese cuisine) was designated as a UNESCO Intangible Cultural Heritage of Humanity in 2013. And more and more foreign tourists are expected to visit Japan. **If possible, I would like to treat them with my domestic cooking.**

### (4)富岡製糸場編

Tomioka Silk Mill was designated as a World Heritage Site in 2014. And more and more foreign tourists are expected to visit Japan. **If I have a chance, I would like to explain them how the Mill played an important role in the industrialization and modernization of Japan.**

上記を参考にして、ご自分のバージョンを作成して、準備してください。



フレ－！ フレ－！

---

## 【10】プレゼンテーション問題の例題の回答例

---

### (1)京都の地理・地形・気候について

Kyoto is located in a valley part of the Yamashiro Basin in the eastern part of the mountainous region known as the Tamba highlands. The Yamashiro Basin is surrounded on three sides by mountains known as Higashiyama, Kitayama and Nishiyama, with a height just above 1,000 meters above sea level.

There are three rivers in the basin, the Ujigawa to the south, the Katsuragawa to the west, and the Kamogawa to the east.

Kyoto has a humid subtropical climate, featuring a marked seasonal variation in temperature and precipitation. Summers are hot and humid, though contrarily, winters are relatively cold with occasional snowfall. Kyoto's rain season begins around the middle of June and lasts until the end of July, yielding to a hot and sunny latter half of the summer. Kyoto, along with most of the Pacific coast and central areas of Japan, is prone to typhoons during September and October.

Since Kyoto was the capital of Japan for more than 1,000 years until 1868, it is rich in cultural assets, including 2 Imperial villas, 200 Shinto shrines, 1,500 Buddhist temples and over 60 beautiful gardens.

**Many foreign tourists visit the city every year.**

#### <訳>

京都は、丹波高原として知られる山岳地帯の東部にある山城盆地の谷部分に位置しています。

山城盆地は、海拔千メートルを少し超える高さの東山、北山、西山として知られる山々によって、三方を囲まれています。

盆地には、3河川があり、南に宇治川、西に桂川、そして東に鴨川があります。

京都は、湿度の高い亜熱帯気候で、気温と降水量において顕著な季節的変動があります。

夏は高温多湿で、逆に、冬は時折降雪がある比較的寒い気候です。

京都の梅雨は、6月半ばから7月末までですが、その後は、暑い晴れた夏の後半に移行します。

京都は、日本の太平洋沿岸地域のほとんど、そして、日本の中央地域と同様に、9月と10月に台風の襲来を受けます。

京都は、1868年まで、1000年以上に渡り日本の都だったので、御所と離宮、200の神社、1,500の仏教寺院や60以上の美しい庭園などの文化財が豊富です。

**多くの外国人観光客が、毎年、京都を訪れています。**

#### <解説>

**最後一文**は、おまけのようですが、実は、非常に重要です。この**最後一文**により、スピーチ全体のテーマが「**外国人観光客の訪日旅行であること**」を示すことができ、かつ、通訳案内士試験の回答として、全体をピッシンとまとめる効果があります。

グリコのおまけは侮れません。(笑)

## (2)日本歴史の観点より、日本の首都について。

Traditionally, the home of the Emperor was considered the capital in Japan. Nara was the capital of Japan from 710 to 784. This period was relatively short compared to the capital era of Kyoto, which lasted for over a millennium. Nevertheless, it was important because in this period Japan conducted a most active communication with East Asian nations and established political and legal systems by borrowing from the corresponding Chinese systems.

From 794 through 1868, the Emperor lived in Kyoto. After 1868, the seat of the Government of Japan and the location of the Emperor's home was Tokyo.

In 1941, the Ministry of Education published the "designation of Tokyo as capital." After World War II, the new Constitution of Japan transferred the state's sovereignty from the Emperor to the people. The people of Japan are represented by the Diet of Japan in Tokyo. Consensus considers the site of the Diet is the capital of Japan.

Since Tokyo is the political, economical and cultural center of Japan, about 60% of the foreigners coming to Japan visit Tokyo every year while only about 20% of foreigners visit Kyoto.

### <訳>

日本では、伝統的に、天皇の御所が都だと考えられてきました。

奈良は、710年から784年まで日本の都でした。

奈良時代は、千年以上に渡り、京都が都だった平安時代と比べると、短かった。

しかし、奈良時代において日本は東南アジア諸国と非常に活発な外交を持ち、中国の制度に模して、日本の政治及び法制度を確立したので、奈良時代は重要です。

794年から1868年まで、天皇は京都に住んでいました。1868年以降、日本政府の所在地と天皇の御所は東京になりました。

1941年に、文部省は東京を日本の首都であると正式に発表しました。

第二次世界大戦後、新しい日本国憲法は、国家主権を天皇から国民に委譲しました。

東京の国会が日本国民を代表し、国会の所在地である東京が首都であるとの総意があります。

東京は、日本の政治、経済、文化の中心地であるので、訪日外国人の約60%が毎年訪れますが、一方、京都には、訪日外国人の約20%が訪れるに留まっています。

### <解説>

最後の一文で、訪日外国人の東京と京都への訪問率を示すことにより、首都の説明とテーマである「外国人(観光客)の訪日旅行」を結びつけるようにしました。

(3)一般常識の観点より、日本の人口構造について。

As of October 2013, Japan had a population of 127.3 million, the tenth largest in the world after China, India, the United States, Indonesia, Brazil, Russia, Pakistan, Bangladesh, and Nigeria.

Japan's population peaked in 2008 at 128.08 million before starting decline.

According to estimates by the National Institute of Population at the Ministry of Health, Labour and Welfare, the population will drop to 121.13 million by 2025 and then to 100.6 million by 2050.

In the post-war boom years, Japan had a population pyramid that looked like Mt. Fuji, with a broad spread of younger generations at its base.

But the recent census shows that Japan's population has entered a long phase of decline due to a rapidly aging society and a slowing birthrate, starting to flip over into an inverted pyramid and fundamentally alter the structure of its economy.

**The Realization of Japan as a Tourism-oriented Country by increasing the number of foreign visitors is very important to cope with the decreasing domestic demand resulting from the remarkable structural change of Japan's population.**

<訳>

2013年10月現在の日本の人口は、1億2730万人です。この数は、中国、インド、アメリカ、インドネシア、ブラジル、ロシア、パキスタン、バングラディッシュ、ナイジェリアに次いで世界10位の数字です。

日本の人口は、2008年に1億2808万人のピークに達し、そして、減少に転じました。

厚生労働省の人口問題研究所の推計によれば、日本の人口は、2025年までに1億2113万人に、2050年までに1億60万人にまで減少します。

戦後のベビーブーム時代では、日本の人口は、幅広い若い世代を底辺とする「富士山型」のピラミッド構造をしていました。

しかし、最近の国勢調査によると、日本の人口は、急速に高齢化する社会と少子化により、長期的な減少局面に入り、「逆ピラミッド型」の人口構造に反転し、経済構造を根本的に変えつつあります。

**日本の人口構造の著しい変化に起因する減少する内需に対処するために、訪日外国人の増加を図り「観光立国」を実現することは、非常に重要です。**

<解説>

**最後の一文**で、「日本の人口構造の変化に起因する内需の減少に対処するために、観光立国政策が重要である」と述べて、「**外国人(観光客)の訪日旅行**」と結びつけるようにしました。

---

## 【11】プレゼンテーション問題の予想問題の回答例

---

### 予想問題(1)

(日本地理関連テーマ)

日本の地形、火山、温泉について

Japan is a country of islands located in the North Temperate Zone. It consists of four main islands with more than 7,000 smaller islands, extending about 3,000 kilometers from north to south. Japan is also a country of volcanoes. There are about 110 active volcanoes and it suffers from frequent earthquakes and volcanic activities. But this has also given Japan the many places of scenic beauty and hot spring resorts all over Japan.

Most of Japan enjoys a temperate, oceanic type of climate with four distinct seasons.

The variety of geographical features in Japan and its temperate climate make Japan a sightseeing destination from all over the world.

It is hoped that many more foreign tourists will come to Japan since Mt. Fuji was designated as a World Heritage Site in 2013.

<訳>

日本は、北温帯にある島国です。

日本は、北から南へ約 3,000 キロメートルの広がりを持ち、4 つの主要な島と、7,000 以上のより小さな島とで構成されています。

また、日本は火山国です。

日本には、約 110 の活火山があり、頻繁な地震と火山活動の被害を受けています。

しかし、これは、また、日本に、多くの景勝地と温泉をもたらしてきました。

日本のほとんどの地域は、はっきりした四季のある温暖な海洋性気候に恵まれています。

日本の多様な地理的特徴と温暖な気候は、世界中の観光客の目的地となっています。

2013 年に、富士山が世界遺産に登録されたので、多くの外国人観光客が日本に来ることが期待されています。

<解説>

火山国→景勝地、温泉

(聞かれていないが) 四季のある温暖な気候→観光に最適

と、積み上げて、世界中の観光客の目的地につなげる。

(聞かれていないが) 富士山(地形、火山関連)が世界遺産に登録されたことに触れ、多くの外国人観光客が日本に来ることが期待されています、としめる。

## 予想問題(2)

(日本歴史関連テーマ)

明治維新について

After Commodore Perry came to Japan, Japan opened its door to the world after 220 years of national isolation. And Japan realized the need to establish a modern state to cope with powerful Western countries. The last shogun Tokugawa Yoshinobu stepped down in 1867, and Emperor Meiji came to the throne. Thus, the Meiji Restoration took place in 1868, which included a series of drastic political, economic and cultural changes. The new government promoted industrialization and modernization, through abolishing the feudal system and introducing Western culture and political systems.

**The Meiji Restoration also brought about internationalization of Japan and foreign tourists began to visit Japan.**

<訳>

ペリー提督が日本に来た後、日本は、220年間の鎖国を解いて、開国しました。

そして、日本は、西洋列強に立ち向かうために、近代国家樹立の必要性を理解しました。

最後の将軍である徳川慶喜は、1867年に将軍職を辞し、明治天皇が即位しました。

このように、1868年に明治維新が起こり、一連の抜本的な政治、経済、文化的な変革がなされました。

新政府は、封建制度を廃止し、西洋の文化や政治制度を導入して、日本の工業化と近代化を促進しました。

**明治維新は、また、日本の国際化をもたらし、外国人観光客が日本を訪れるようになりました**

<解説>

ペリー来航(1853)→開国(日米和親条約)(1854)→大政奉還(1867)→明治維新(1868)→日本の近代化、工業化、国際化(鹿鳴館外交)→富国強兵→日清戦争(1894~95)→日露戦争(1904~05)の流れは重要。

最後の**“foreign tourists began to visit Japan.”**は、取って付けた感は否めないが、ペリーの砲艦外交が、日本のインバウンド観光(inbound tourism)の先駆けとなった事実は重要。

### 予想問題(3)

(一般常識関連テーマ)

日本庭園について

There are two types of gardens in Japan. One is a Japanese-style landscape garden composed of rocks, trees, ponds, and other natural objects. This type of garden is designed in accordance with the appearance of nature. The other is a dry landscape garden mainly composed of rocks and sand. The rocks represent mountains or islands, while the sand represents water. The three most famous landscape gardens are Kouraku-en in Okayama, Kenroku-en in Kanazawa and Kairaku-en in Mito. One of the most famous dry landscape gardens is the one at Ryoanji Temple in Kyoto. It is known as a Zen-style dry landscape garden in Japan. Just 15 rocks are arranged in three groupings of seven, five, and three, in waves of raked white pebbles.

**It is hoped that many foreign tourists will visit and appreciate those Japanese gardens.**

<訳>

日本には、二種類の庭園があります。

一つは、岩、木、池、その他の自然物から成る日本式山水庭園です。

このタイプの庭は、自然の外観に合わせて設計されます。

他のタイプの庭は、主に岩と砂から成る枯山水です。

岩は山や島々を表し、砂は水を表します。

最も有名な三つの山水庭園は、岡山の後樂園、水戸の偕樂園、金沢の兼六園です。

最も有名な枯山水の庭園の一つは、京都の龍安寺にあります。

それは、日本の禅式枯山水として知られています。

わずか 15 個の岩が、均された白い小石の波の中に、七、五、三の三つグループに分かれて配置されています。

**多くの外国人観光客が、これらの日本庭園を訪問し、観賞することが期待されています。**

<解説>

日本庭園→二種類の庭園がある→山水庭園、枯山水→それぞれの特徴→有名な庭園の紹介  
→外国人観光客の皆さん、来てください、と続く**自然な流れ**が重要。

【12】「日本の事象英文説明 300 選」の第2次口述試験出題実績

( )内は、近年出題された年度を示す。

【地理・歴史】

日本の気候  
梅雨(2007)(2010)  
台風(2007)  
古墳  
縄文文化  
弥生文化  
埴輪  
朝廷  
将軍(2006)(2007)  
幕府  
大名(2008)  
侍(2013 プレゼン)  
武士道  
鎖国(2012)  
踏絵  
寺子屋  
浪人  
君が代

【観光】

新幹線(2013 通訳・フ  
レゼン)  
旅館(2013 プレゼン)  
民宿  
ビジネスホテル  
ペンション  
カプセルホテル  
芸者  
日光  
箱根(2008)  
富士山  
(2006)(2012)(2013 フ  
レゼン)  
熱海  
鎌倉  
広島  
青函トンネル  
京都(2008)(2010)  
奈良(2008)  
阿蘇山

松島  
天橋立  
宮島  
後樂園  
兼六園  
偕楽園

【料理】

天ぷら  
緑茶  
抹茶  
すきやき  
にぎり鮓  
海苔巻  
回転寿司  
刺身  
酢の物  
しゃぶしゃぶ  
お節料理  
懐石料理  
焼鳥  
おでん  
かば焼  
茶わん蒸し  
味噌  
みそ汁  
うどん  
そば  
そうめん  
石焼きいも  
酒(2008)  
焼酎(2008)  
とろ  
雑煮  
もち  
汁粉  
精進料理  
ちゃんこ鍋  
お茶漬  
漬物  
赤飯

丼物  
牛丼  
幕の内弁当  
雑炊  
佃煮  
こんにゃく  
かつお節  
竹輪  
かまぼこ  
納豆  
お好み焼き  
たこやき  
まんじゅう  
ようかん  
おはぎ  
せんべい  
立ち食いそば  
屋台  
ファミリーレストラン  
居酒屋(2013 プレゼン)  
割箸  
おしぼり

【伝統演劇・音楽】  
(2013 プレゼン)

落語  
尺八  
歌舞伎(2009)  
能  
狂言  
文楽(2009)  
浄瑠璃  
雅楽  
花道  
黒衣  
漫才  
三味線  
琴  
琵琶  
演歌(2007)

【美術・工芸】

生け花  
茶の湯(2010)  
書道  
書き初め  
すずり  
水墨画  
浮世絵(2013 通訳・フ  
レゼン)  
菊人形  
磁器  
陶器  
漆器  
七宝焼  
西陣織  
友禅  
十二支  
重要文化財  
有形文化財  
無形文化財  
日本庭園(2008)  
枯山水  
借景  
石灯笼  
盆栽(2009)  
俳句(2009)  
和歌  
風呂敷  
扇子  
うちわ  
こけし  
招き猫(2009)  
折紙  
千羽鶴  
のし  
根付  
判子

【スポーツ・娯楽】

柔道  
合気道

空手  
剣道  
弓道  
長刀  
道場  
相撲(2008)  
高校野球  
ゲートボール  
はねつき  
たこあげ  
将棋  
碁  
マーじゃん  
パチンコ  
カラオケ  
じゃんけん

#### 【宗教】

(2013 プレゼン)  
神道(2012)  
仏教(2012)  
儒教  
禅宗  
座禅  
神社(2007)(2008)  
寺(2006)(2007)  
鳥居(2006)  
大仏  
日本の塔  
さいせん箱  
だるま  
大安  
仏滅  
檀家  
釣鐘  
数珠  
木魚  
観音  
地藏  
お守り  
絵馬(2013 プレゼン)  
おみくじ

神輿  
こま犬  
しめ縄  
七福神  
稲荷神社

#### 【文化行事・祝祭日】

正月(2010)  
締め飾り  
門松  
初夢  
年賀状  
お年玉  
初詣  
新年会  
成人の日  
節分  
雪祭  
建国記念の日  
ひな祭  
春分の日  
みどりの日  
憲法記念日  
花見(2010)  
ゴールデンウィーク  
端午の節句  
子供の日  
こいのぼり  
田植え  
七夕  
海の日  
暑中見舞状  
中元  
お盆(2009)  
盆踊り(2012)  
敬老の日  
秋分の日  
彼岸  
体育の日  
月見  
紅葉狩  
文化の日

七五三(2009)  
勤労感謝の日  
天皇誕生日  
歳暮  
忘年会(2010)  
大晦日  
年越しそば  
除夜の鐘  
祝日  
祇園祭(2013 通訳)  
時代祭  
葵祭  
昭和の日

#### 【生活様式】

浴衣  
はかま  
はちまき  
角隠し  
紋付  
着物(2006)(2010)  
振袖  
帯  
羽織  
はっぴ  
十二単衣  
足袋  
草履  
下駄  
日本髪  
団地  
玄関  
障子  
ふすま  
畳  
床の間  
掛軸  
屏風  
のれん  
風鈴  
ちょうちん  
座布団

布団  
お見合い  
結納  
仲人  
三三九度  
せんべつ  
心中  
家紋  
宝くじ  
歩行者天国  
ビアガーデン  
銭湯  
自動販売機  
交番

#### 【教育】

予備校  
塾  
日本の学校制度  
修学旅行  
ローマ字  
漢字(20010)  
ひらがな(2010)  
かたかな

#### 【ビジネス】

終身雇用  
年功序列  
根回し  
稟議  
単身赴任  
ボーナス  
社宅  
日本の農業

#### 【日本人】

わび・さび  
義理・人情(2009)  
本音・建前(2012)  
天皇  
以上、計 301 項目

【13】絶対に出る〈プレゼンテーションの予想問題〉(232題)

青字は、2013 年度に遂次通訳問題に出題されたもの。赤字は、2013 年度にプレゼンテーション問題に出題されたもの。( )内は、近年出題された年度を示す。

【地理】

日本の自然(2013 通訳)

・日本の季節ごとに見られる草花について(2013 プレゼン)

梅雨(2007)(2010)

台風(2007)

日本の地理的特徴

日本の火山

日本の温泉

日本の地震

日本の気候(の特徴)

地球温暖化

東京の地理・地形・気候

【歴史】

・19 世紀の日本に起こった大きな変化について(2013 プレゼン)

侍について(2013 プレゼン)

鎖国(2012)

将軍(2006)(2007)

大名(2008)

明治維新

日本の近代化

江戸時代

明治時代

日本史で最も重要な人物

日本史で最も重要な出来事

日本史で最も重要な外国人

天皇の将軍の違い

江戸時代の身分制度

古墳

幕府

朝廷

武士道

踏絵

忍者

君が代

【観光】

秋葉原(2013 通訳)

新幹線(2013 通訳)

温泉(2013 通訳)

・温泉について知っておくべきこと(2013 プレゼン)

・東京が日本の他の地域と異なる点について(2013 プレゼン)

・旅館について(2013 プレゼン)

・日本でお薦めのスキー場(2013 プレゼン)

・富士山(2006)(2012)(2013 プレゼン)

・東北の魅力的なスポットについて(2013 プレゼン)

・江戸について(2013 プレゼン)

・新幹線について(2013 プレゼン)

新幹線(2013 通訳・プレゼン)

旅館(2013 プレゼン)

京都(2008)(2010)

奈良(2008)

箱根(2008)

日本の世界遺産ベスト 10

(①富士山、②富岡製糸場、③平泉、④日光の社寺、⑤古都京都の文化財、⑥古都奈良の文化財、⑦法隆寺、⑧姫路城、⑨原爆ドーム、⑩厳島神社)

日本の春(夏、秋、冬)の魅力  
何故、日本人は桜が好きなのか

桜の名所

芸者

紅葉の名所

東京

浅草

銀座

明治神宮

スカイツリー

東京タワー

皇居

日光

鎌倉

熱海

平安神宮について。

京都、奈良に神社仏閣が多い理由

姫路城

広島

大宰府

日本三景(松島、天橋立、宮島)

三名園(後樂園、兼六園、偕楽園)

日本庭園(山水庭園、枯山水)

日本の城

【料理】

・居酒屋について(2013 プレゼン)

酒(2008)

焼酎(2008)

日本料理の特徴

天ぷら

すきやき

にぎり鮎

回転寿司

刺身

しゃぶしゃぶ

みそ汁

うどん

そば

うどんとそばの違い

汁粉

丼物

牛丼

立ち食いそば

屋台

ファミリーレストラン

【伝統演劇・音楽】

・日本の伝統芸能について(2013 プレゼン)

演歌(2007)

歌舞伎(2009)

文楽(2009)

能

狂言

花道

黒衣

三味線

琴

【美術・工芸】

浮世絵(2013 通訳)

・浮世絵について(2013 プレゼン)

茶の湯(2010)  
招き猫(2009)  
盆栽(2009)  
俳句(2009)  
日本庭園(2008)  
日本の伝統的な工芸品  
生け花  
書道  
菊人形  
磁器  
陶器  
漆器  
七宝焼  
西陣織  
重要文化財  
有形文化財  
無形文化財  
枯山水  
借景  
和歌  
風呂敷  
扇子  
千羽鶴  
判子

【スポーツ・娯楽】

相撲(2008)  
柔道  
空手  
剣道  
弓道  
将棋  
碁  
パチンコ  
カラオケ

【宗教】

・日本の宗教について(2013 プレゼン)  
・絵馬について(2013 プレゼン)  
神道(2012)  
仏教(2012)  
神社(2007)(2008)  
寺(2006)(2007)  
鳥居(2006)  
寺と神社の違い  
儒教  
禅宗  
座禅

大仏  
日本の塔  
五重塔  
釣鐘  
お守り  
おみくじ  
神輿  
除夜の鐘

【文化行事・祝祭日】

・日本で年末年始に行われること(2013 プレゼン)

祇園祭(2013 通訳)

盆踊り(2012)  
正月(2010)  
花見(2010)  
忘年会(2010)  
お盆(2009)  
七五三(2009)  
年賀状  
初詣  
新年会  
節分  
ひな祭  
春分の日  
ゴールデンウィーク  
端午の節句  
子供の日  
こいのぼり  
田植え  
七夕  
秋分の日  
月見  
紅葉狩  
歳暮  
大晦日  
年越しそば  
除夜の鐘  
時代祭  
葵祭

【生活様式】

着物(2006)(2010)  
浴衣  
着物と浴衣の違いについて。  
振袖  
帯  
十二単衣  
畳  
床の間

お見合い  
結納  
銭湯  
交番

【教育】

漢字(2010)  
ひらがな(2010)  
かたかな  
日本語の三つの筆記方法  
予備校  
塾

日本の学校制度  
修学旅行  
ローマ字

【ビジネス】

終身雇用  
年功序列  
根回し  
稟議  
単身赴任  
ボーナス  
社宅

【日本人】

義理・人情(2009)  
本音・建前(2012)  
わび・さび

【その他】

・2011 年の東日本大震災の最も被害を受けた地域とその現状について(2013 プレゼン)

現在の日本の経済状況  
日本社会の高齢化(少子化)について。  
日本の食料自給率  
日本の主たる産業  
日本の農業  
日本の稲作  
日本の伝統的木造建築  
日本の英語教育  
日本の公共交通機関  
訪日外国人旅行者の多い国(2013 年の統計)  
(1)246 万人(韓国)、(2)222 万人(台湾)、(3)131 万人(中国)、(4)80 万人(米国)、(5)75 万人(香港)、(6)45 万人(タイ)  
以上

---

## 【14】第2次口述試験合格必勝の心構え

---

### 【1】＜基本的な心構え＞

- (1) これから試験までは、全てに優先して受験準備に努めること。
- (2) 受験のことは一切他人には言わないこと。秘めた闘志で臨むこと。
- (3) 試験には時の運もあり、相手方(観光庁)の都合もあるので、最悪の状態(不合格)の可能性を事前に受け入れておくこと。「不合格になったらどうしよう」などと思うことが一番よくない。
- (4) これからは、「通訳ガイドの立場」になりきって、最後の準備をして、試験に臨むこと。
- (5) 今後、寝床についたら次のようなことを繰り返しイメージしてください。
  - ① 試験当日の朝は、すっきり気持ちよく起きる様子を思い浮かべる。
  - ② 朝食を美味しく食べて、試験会場まで足取りも軽く行く様子を思い浮かべる。
  - ③ 試験官がニコニコして面接してくれている様子を思い浮かべる。
  - ④ 通訳試験の内容が、意外と簡単で、思わず嬉しくなってしまう様子を思い浮かべる。
  - ⑤ プレゼンテーションも自分が用意していたものが出題されて、思わず微笑んでしまう自分を思い浮かべる。
  - ⑥ 試験後、足取りも軽く帰路につく様子を思い浮かべる。
  - ⑦ 楽しい気持ちで＜受験レポート＞を書いて、ハローに送信する様子を思い浮かべる。繰り返しイメージすることは、潜在意識に刷り込まれ、実現されるようになります！  
ポジティブなイメージはポジティブな結果を、ネガティブなイメージはネガティブな結果をもたらすものです。

(6) 「敵を知り己を知れば、百戦危うからず」が勝利の鉄則。

(7) 自分に関する質問の答え方

ガイドラインには記載はないが、氏名、住所、職業、趣味、受験動機などについては、きちんと話せるようにしておくこと。

回答する時は、必ず、主語、述語(動詞)を含む文型を使用すること。

- ① (氏名) 私の名前は〇〇〇〇です。 ”My name is ……”
- ② (住所) 私は〇〇〇〇に住んでいます。 ”I live in ……”
- ③ (職業) 私の仕事は〇〇〇〇です。 ”I am an English teacher.”
- ④ (ガイドの理想的な趣味) 私の趣味は、読書とテニスと旅行です。  
“I like reading, playing tennis and travelling.”  
読書→知性と教養があることを示す。  
テニス→足腰が強いことを示す。(ガイドはよく歩きます)  
旅行→ガイドたるもの、旅行が好きであって欲しいものである。

⑤ (受験動機)

私は、日本と外国の架け橋になって友好親善のために貢献したいと思います。

“I would like to contribute to the mutual understanding and friendship between Japan and foreign countries.”

※自分の原体験に基づいた動機を是非用意しておくこと。

- (8) 試験官の質問に対しては、外国人観光客に対応する日本の通訳ガイドの立場になって回答することが重要である。  
(質問) パッケージツアーとは何ですか。  
“What is a package tour?”  
(模範解答) パッケージツアーとは、交通機関とか宿泊施設などを含む予約がなされた旅行のことです。日本に初めて来る外国人旅行者にはとても便利です。  
“A package tour is a kind of an arranged tour which includes hotel and transportation reservations. It is very convenient for those foreign tourists who come to Japan for the first time.”
- (9) 回答している時は、質問者の目を見ながら答えること。(アイコンタクト)
- (10) 試験官が何を望んでいるかを瞬時に理解し、それに沿って答えること。
- (11) 質問の意味がよく理解できない時は、必ず問い直すこと。
- (12) ゆっくり、はっきり、元気よく、大きな声で応答すること。
- (13) 答の内容に確信が無くても、自信を持って堂々と答えること。沈黙は避けること。
- (14) 試験官とは談笑するような気持ちでにこやかに接すること。決して議論したり、反抗したりしてはいけない。決闘ではない。  
受験者が、緊張して「戦闘モード」になると、試験官も影響を受けて「戦闘モード」になってしまい、面接試験が「OK牧場の決闘」になってしまう。
- (15) 自分の得意な分野(よく準備してある事柄)に話を誘導すること。  
例えば、あなたが、京都出身で、茶道とかお花に詳しいとしたら、自己紹介の時とか、質疑応答の中で、「京都」「茶道」「お花」に触れて、試験官から、「京都」「茶道」「お花」について質問されるように誘導すること。
- (16) 下記の質問は、2012年以前に必ず聞かれたので、受験外国語、または、日本語できちんと回答できるように準備しておくこと。  
・あなたはどのような通訳ガイドになりたいか。  
・通訳ガイドになったら、どのようなことに気をつけたいですか。
- (17) 何が何でも合格したい、ガイドになりたい、という熱意を示すこと。
- (18) 当日の服装は、男性、女性ともにスーツが望ましい。通訳案内士試験は、「資格試験」であると同時に「就職試験」という要素もある。以前は、JTBの社員が試験官を務めていた。
- (19) 「あなたは通訳案内士試験に合格したら、通訳ガイドになりますか?」という質問に対しては、必ず、「私はプロの通訳ガイドになります」と断言すること。  
“I will be a professional tour guide.”

---

## 【15】付録

---

### 【1】国別訪日旅行者の訪問地：

( )内の人数は、2013年度の各国からの訪日旅行者数です。

#### ＜韓国＞（246万人）

東京都内、東京周辺、関西の観光地のほかに、福岡市、別府、阿蘇山、熊本市といった九州の観光地が上位を占める。

#### ＜台湾＞（222万人）

大阪市(22.1%)と新宿(22.1%)が1位。大阪市は3年連続でトップ。また、東北や北陸の伸びが著しく、札幌・定山溪、小樽といった北海道の観光地もランキングの上位にあがっている。

#### ＜中国＞（131万人）

1位大阪市(40.4%)、2位京都市(30.2%)の訪問率が非常に高く、箱根や富士山といったゴールデンルート上の観光地の訪問率が高い。

#### ＜米国＞（80万人）

東京都内、京都市、大阪市、名古屋といった大都市、産業都市に加えて、広島市、奈良市、鎌倉等日本の伝統文化を鑑賞できる観光地が上位を占める。

#### ＜香港＞（75万人）

1位新宿(42.5%)の訪問率が非常に高く、東京ディズニーリゾートの訪問率も他市場と比べて高い。また、札幌・定山溪、小樽、富良野といった北海道の観光地がランキングの上位にあがっている。

### 【2】訪日外国人旅行者の目的

- ①観光・レジャー(79.1%)
- ②親族・友人訪問(6.6%)
- ③商用(6.2%)
- ④新婚旅行(5.3%)
- ⑤勉強・研修(1.5%)
- ⑥会議・見本市・展示会参加(1.5%)

**【3】TIC 利用の外国人が感じる日本滞在中の不便な点、良かった点、  
(TIC=Tourist Information Center)**

**(1)不便な点**

「言葉」「交通」「通信」の 3 つに大別される。

**【言葉に関する問題・・・61 人】**

- ・街中で英語が通じない。(多数)
- ・道路に英語の標識や名称がない場合が多い。(多数)
- ・観光地や美術館で英語の説明表示が少ない。(多数)
- ・英語を話せる人が少なく、道案内程度なら何とかなるが、それ以上の会話・交流となるとなかなか難しい。
- ・もっと日本語がうまくなりたい(多数)
- ・レストランのメニューや店舗での商品説明にもっと英語を使ってほしい。
- ・チケット販売機(例:ジブリ美術館のチケットを唯一取り扱うローソンの「Loppi」の案内表示が日本語だけで不便。
- ・テレビで英語の吹き替えでニュースや天気予報を確認したかった。

**【交通に関する問題・・・45 人】**

- ・都内は JR や私鉄、地下鉄など、路線が多く料金・ルートが分かりにくい(多数)
- ・駅構内で英語の案内表示が少ない。(多数)
- ・路線バス車内やバス停に英語案内表示が少ない。
- ・英語のアナウンスが少ない。
- ・東京を出ると英語やローマ字表記が少ない。
- ・駅員に英語が通じない。
- ・時刻表が日本語のみで分かりにくい。
- ・電車の出発ホームが分かりにくい。
- ・プラットフォームに椅子がもっとほしい。
- ・事前で、インターネットで調べたお店や観光地へのアクセスが実際は想像より不便。
- ・乗り換えが複雑で、荷物を持っての移動が大変。
- ・日本政府は、外客向けに観光地間を移動できる無料または低廉なチケットを用意すると良い。
- ・京都に駐輪場が少ない。

**【通信に関する問題・・・41 人】**

- ・インターネットアクセスができる場所が見つからない(多数)
- ・無料 Wi-Fi が少ない。(多数)
- ・Wi-Fi 設備が少ない。(多数)
- ・インターネット接続料金が他国より高い。
- ・Wi-Fi に接続しようとしたら、操作表示が日本語のみだった。
- ・持参した携帯(スマートフォン)が使えない。
- ・日本の SIM カードを入手したいが、どうすればよいか分からない。

- ・(日本の SIM カードを入手したが)持参した端末が使えない。  
(※SIM ロックがかかった端末と思われる)

## 【その他】

- ゴミ箱に関する問題・・・16 人
  - ・街中にゴミ箱が少ない。(多数)

- 観光案内所に関する問題・・・12 人
  - ・JNTO の TIC のような案内所がもっとほしい。
  - ・TIC が見つけにくい。(多数)
  - ・駅にもっと観光案内所がほしい。
  - ・英語が通じない観光案内所は不便。
  - ・宿泊予約ができない観光案内所は不便。

- 両替・キャッシングに関する問題・・・8 人
  - ・ATM が見つけにくい。(多数)
  - ・ATM で自分のクレジットカードが使えない。
  - ・銀行を見つけにくい。

- 宿泊施設に関する問題・・・5 人
  - ・ホテルの部屋が狭い。
  - ・連泊しても朝 10 時から夕方 4 時まで部屋を空けなければならないのは不便。
  - ・ホテル周辺の詳細地図がほしい。
  - ・ガイドブックにホテルの電話番号の局番が載っていなかった。

- 入国に関する問題・・・3 人
  - ・空港での入国審査で 1 時間以上待たされる。
  - ・トルコ人に発給されるビザが短過ぎる。

- 物価に関する問題・・・3 人
  - ・食べ物と宿泊が高い。
  - ・低料金でできることが少ない。

- 買い物に関する問題・・・1人
  - ・お店が閉まるのが早い。

- 印刷物に関する問題・・・1人
  - ・ロシア語のパンフレットが少ない。英語版同様に、豊富にしてほしい。

## (2) 良かった点

日本人の礼儀正しさや優しさ、街の整備具合や清潔さを挙げるコメントが目立った。

### 【問題なし・・・39 人】

- ・日本は人が素晴らしい。礼儀正しい。(多数)
- ・何かあっても周囲が親切に助けてくれる。(多数)
- ・街が良く整備されていて、清潔。(多数)
- ・日本、特に東京は旅行しやすい。
- ・日本のサービス業は素晴らしい。
- ・英語の案内表示が整備されている。

### 【観光案内所・・・9 人】

- ・TIC は役に立つ素晴らしい案内所である。
- ・観光案内所のスタッフはとても親切。頼りになる。
- ・鉄道・宿泊の予約ができる案内所は非常に便利。

### 【交通・・・8 人】

- ・鉄道関係が良く整備されている。(多数)
- ・ジャパンレールパスが素晴らしい。
- ・時間に正確。
- ・地下鉄の各駅に番号が振られているのが良い。
- ・電車内に荷物を置き忘れ、遺失物取扱所が閉まっている日だったが、都内の JR 駅員が 2 時間以内に取り戻してくれた。とても親切で助かった。

### 【その他】

- ・ツーリスト・ディステーションとしておススメの国。
- ・素晴らしい国。東京が 2020 年のオリンピック開催都市になれることを願う。
- ・食品の自動販売機が面白い。

【4】特に満足した食事(国別)(JNTO 訪日外客訪問地調査 2010 より抜粋)

全体			
2009(N=1,645)		2010(N=12,277)	
1	寿司	42.1%	44.0%
2	ラーメン	20.8%	24.0%
3	刺身	19.8%	19.7%
4	天ぷら	11.1%	10.8%
5	うどん	8.9%	9.7%
6	魚介・海鮮料理	7.2%	8.8%
7	蕎麦	6.0%	7.8%
8	しゃぶしゃぶ	4.9%	5.7%
9	焼肉	4.5%	5.4%
10	とんかつ・カツ丼	4.1%	5.0%

タイ・マレーシア・シンガポール・インド		
2010(N=805)		
1	寿司	42.9%
2	ラーメン	28.0%
3	刺身	25.5%
4	天ぷら	11.1%
5	うどん	10.3%

豪州		
2010(N=415)		
1	寿司	44.1%
2	刺身	26.7%
3	ラーメン	23.9%
4	天ぷら	16.6%
5	うどん	14.9%

注)本設問は、2009年は秋調査のみ実施したが、2010年調査では4回の調査全てで実施したため、回答者数は大きく異なっている。

韓国		
2010(N=2,818)		
1	寿司	43.3%
2	ラーメン	28.4%
3	うどん	14.9%
4	とんかつ・カツ丼	9.9%
5	蕎麦	7.8%

中国		
2010(N=1,166)		
1	寿司	31.5%
2	刺身	25.9%
3	ラーメン	23.1%
4	魚介・海鮮料理	17.4%
5	焼肉	9.4%

米国・カナダ		
2010(N=1,825)		
1	寿司	52.4%
2	ラーメン	16.0%
3	うどん	14.7%
4	刺身	14.6%
5	天ぷら	14.5%

台湾		
2010(N=1,672)		
1	ラーメン	33.5%
2	刺身	23.7%
3	寿司	21.7%
4	魚介・海鮮料理	16.0%
5	焼肉	7.1%

香港		
2010(N=944)		
1	寿司	44.1%
2	刺身	31.9%
3	ラーメン	29.3%
4	魚介・海鮮料理	17.9%
5	うどん	9.1%

英・仏・独・伊・西		
2010(N=1,363)		
1	寿司	58.8%
2	刺身	24.6%
3	天ぷら	20.2%
4	ラーメン	17.2%
5	うどん	12.6%

---

## <通訳案内士試験の本質をより深く理解するために>

---

### ●通訳案内士試験事業は、JTB グループが6年連続で受託、実施しています。

2009 年度から 2014 年度までの6年間に渡り、通訳案内士試験事業の運営は、JTB グループの株式会社 ICS コンベンションデザインが、JNTO より受託、実施してきましたが、6年間の受注契約の総額は、3 億 1817 万円で、1年度あたり、5,303 万円となります。通訳案内士試験事業は、表向きは「一般競争入札」方式にはなっていますが、実態は色々な条件を設定した「随意契約」に近いものになっているので、ICS コンベンションデザイン以外の会社が受注することは極めて困難な状態になっています。私自身も、2009年度試験事業に関する「一般競争入札」の説明会に参加しているので、事情はよく分かっているつもりです。普通の感覚からすると、「一般競争入札」で6年連続して同じ会社が受託するということは非常に不自然なことです。発注官庁(この場合は、独立行政法人 JNTO)と癒着関係にある会社が連続して受託することは、よくあることで、珍しいことでもありません。つまり、JTB グループは、JNTO とズブズブの癒着関係にあるということです。

### ●ICS コンベンションデザインによる 2009 年度から 2014 年度までの落札価格と総額

- ・2009 年度、2010 年度通訳案内士試験事業(93,450,000 円)
- ・2011 年度通訳案内士試験事業(56,700,000 円)
- ・2012 年度通訳案内士試験事業(55,650,000 円)
- ・2013 年度通訳案内士試験事業(55,125,000 円)
- ・2014 年度通訳案内士試験事業(57,240,000 円)
- ・6年間の総額:3 億 1817 万円

上記は、JNTOの下記サイトでご確認いただけます。(2014 年度の例)

[http://www.jnto.go.jp/jpn/about\\_us/contracts\\_bids/bid\\_result/bid\\_results\\_2014.html](http://www.jnto.go.jp/jpn/about_us/contracts_bids/bid_result/bid_results_2014.html)

### ●JTB グループが通訳案内士試験を運営するというブラックユーモア

一方で、無資格ガイド(ヤミガイド)を使い、通訳案内士制度を崩壊させることに奔走してきた JTB グループが、他方では、通訳案内士試験事業を受注して、年間 5,300 万円もの売上げを上げているという事実は、ブラックユーモアそのものでして、通訳案内士試験の受験者、合格者を愚弄しているとしか言いようがありません。さらに詳しくは、下記サイト(通訳案内士業界の諸問題)をご覧ください。

<http://blog.goo.ne.jp/gu6970/c/205d9d64395041166aee0c1cfeb425e7>

### ●ヤミガイド110番

業界の健全化のために、ヤミガイドに関する情報をお知らせください。不正、不法行為を天下に公開したいと思います。

件名:ヤミガイド110番

宛先:info@hello.ac

内容:下記を必ず明記してください。

(1)旅行会社(支店)名(電話番号)、担当者名(携帯番号) (2)ツアーの内容:催行月日、訪問場所、できれば旅行日程表 (3)ヤミガイドの氏名、携帯番号

### ●JTB 九州が、ヤミガイドを募集した例

このような動かぬ証拠があれば、是非、ご提供ください。

<http://www.hello.ac/exam/pdf/china.pdf#zoom=100.pdf>

### ●観光庁のアリバイ作りの<口頭での注意処分>

JTB グループと癒着関係にある観光庁は、JTB 九州に対して、アリバイ作りのために、簡単なく口頭での注意処分>でお茶を濁したのみでした。誠に情けない話ですが、カネ儲けのために、官民ともに腐っているのが現状です。

<http://www.recordchina.co.jp/group.php?groupid=40879>